

SHOOTING THE BOYS

A PLAY IN TWO ACTS

LITO CASAJE

Foreword

It is not the intention of the author to stir sensationalism with this play. The subject matter itself is controversial enough.

The author believes that there is no other way by which the evils of pedophilia in the setting concerned can be shown more authentically than in this manner.

Although the scenes appear graphic, by directorial treatment and technical simulation of the stage business through the play of lights, blocking and mime, among others, the presentation of the sexually violent annotations could actually be inoffensive to most.

THE AUTHOR

ENGLISH TRANSLATION OF FILIPINO WORDS AND PHRASES

| Page No. | Filipino Word/ Phrase | English Translation |
|----------|--|--|
| 3 | Inay! Kamusta na, anak Mabuti | Mother! How are you, son? Okay |
| 6 | Sige na, anak Magpapakabait ka Mauna na ako Mag-iingat ka | I'll see you, son Be good I'll go ahead You take care |

CASAJE (SHOOTING THE BOYS)

| | | |
|----|--|---|
| 7 | daw | according to him/her |
| 11 | Batihin mo Batihin mo pa raw Batihin mo pa Ayaw tumigas Bilisan mo Ayaw talaga Ako nga | Beat it He said to beat it some more Beat it some more It won't get hard Hurry up! It really won't Let me! How have you been? |
| 13 | Kamusta ka na? | That's why |
| 15 | Kasi Gustow mow reetow? | Americanized delivery of "You like it here?" |
| 17 | Diyos ko, huwag n'yo po siyang pababayaan. Siya lang po ang pag-asa namin. Maawa po kayo sa kanya - Diyos ko - | Please, Lord, take care of him. He's our only hope. Have pity on him - Lord dear - |
| 18 | | Presents/gifts |
| 19 | Pasalubong Kasya! | It fits! Fad |
| 20 | uso | That's true? |
| 23 | Dats tru! Heyndi ba? | American delivery of "Isn't it?" Yes - but - |
| 29 | Oo - pero - Mahirap na | Better to play safe Goodbye, son - and |

| | | |
|----|---|--|
| 30 | Sige, anak – magpakabait ka 'Pinagbaon ko kayo ng biskwit Salamat, anak O, sige na – magpakabait ka Opo Kuya! | be good I saved you some cookies Thanks, son I'll see you – be good Yes, Mom Brother! |
| 33 | Ano ba! Tumigil ka na | Hey! Quit that |
| 37 | Gawin mo'ng 'pinagagawa niya! Ako'ng bahala – Sumunod ka Kuya Magbihis ka – mag- impake tayo Uuwi tayo | Do as he tells you! I'll answer for you – Follow him Brother Dress up – We'll pack We're going home |

Dramatis Personae

JOHN HARVEY, 49. An American film actor/overstaying alien in the Philippines.

CALOY, 13. HARVEY's kept boy/house caretaker.

MARLON, 7. CALOY's younger brother.

ALING AURING, 42. Mother to CALOY and MARLON.

CALOY, MARLON and ALING AURING are Filipinos.

Time: Sometime between the mid 70's and the late 80's.